

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ESTEVAN DA GUARDA > EDIZIONE > Hun cavaleiro me diss'en baldom > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

---

## CANZONIERE V

- letto 559 volte

### Riproduzione fotografica

---

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v%20un%20cavalier.jpg>

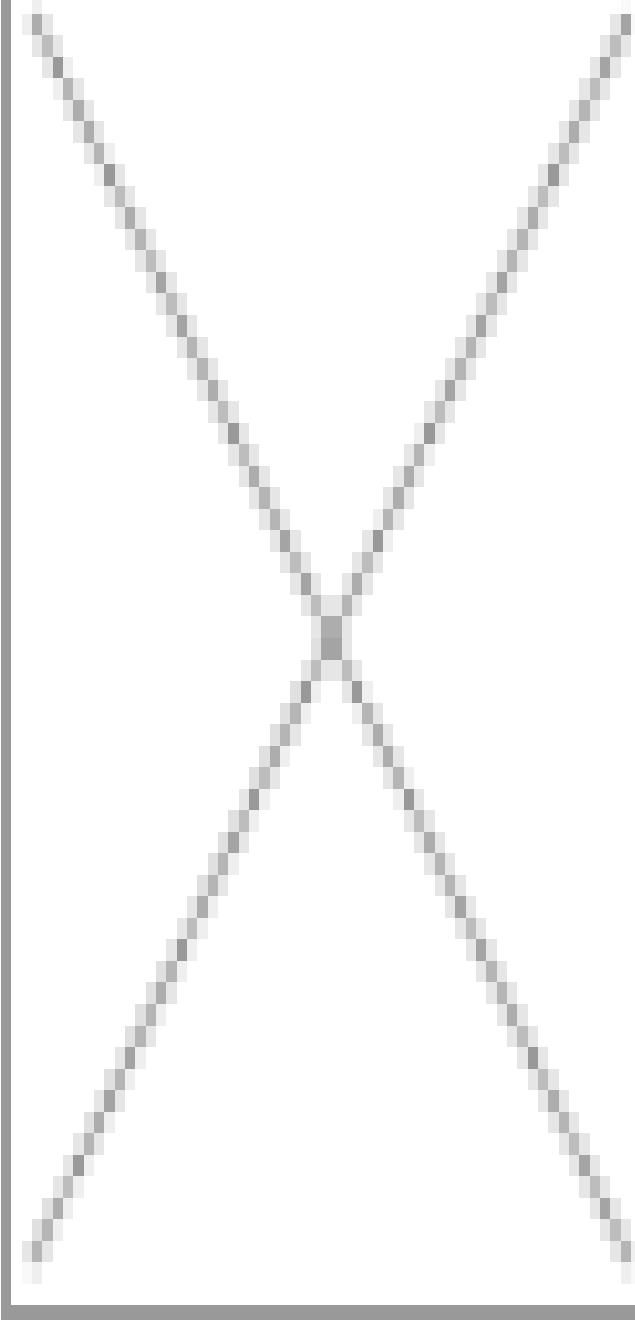


- letto 487 volte

## Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/un%20cavalo%20volte.jpg>



Hum caualeiro me dissen baldom  
queme q(ue)ria põer eiceiçom  
muy agrauada come home criui  
edixi lhenton comouos direy  
semhaposerdes tal uola porrei  
q(ue) assençades ben atao cui  
Ediss?omel eiceiço tenheu ia  
tal q(ue)uos ponha q(ue)uos custara  
mais q(ue) q(ua)[1]o ual aqueste meumun  
edixilheu poil ono(n) tenh enal  
sema poserdes porreuiola tal  
q(ue) assençade[2] atao cuu.

Tal eixeico(n) uos tenh eu de poe[3]r  
dissel ame p(er) q(ue)do uossauer  
uos custe tanto q(ue) fiq(ue)des mui  
edixilhen coraço(n) de judeu  
semha poserdes tal uos p(or)rezen  
q(ue) assençades be(n) ataão cuu.  
Esta cantiga de ama foi feita  
a hu(n) cavaleiro q(ue)lhe apoinham  
q(ue) era puto.

- [1] Una macchia d'inchiostro rende illeggibile i grafemi successivi alla q e al segno abbreviativo
- [2] Una macchia d'inchiostro rende illeggibile il grafema finale che, con molta probabilità, è una s
- [3] Segno ricurvo sopra la e

- letto 499 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Hum caualeiro me dissen baldom queme q(ue)ria po(n)er eiteiçom muy agrauada come home criui edixi lhenton comouos direy semhaposerdes tal uola porrei q(ue) assençades ben atao cui	Hum cavaleiro me diss?en baldom que me queria poner eiteiçom muy agravada, come home criui e dixi lh?enton como vos direy: se mh a poserdes, tal vo-la porrei que a ssençades ben ata o cuu.

II	II
<p>Ediss?omel eiceiço tenheu ia      tal q(ue)uos ponha q(ue)uos custara      mais q(ue) q(ua) o ual aqueste meumun      edixilheu poil ono(n) tenh enal      sema poserdes porreuiola tal      q(ue) assençade atao cuu.</p>	<p>E diss?o m? el eiceiço tenh?eu ia      tal que vos ponha que vos custara      mais que qua[...] val aqueste meu mun      e dixi lh?eu poi lo non tenh?en al,      se m?a poserdes porre viola tal      que assençades a tao cuu.</p>
III	III
<p>Tal eixeico(n) uos tenh eu de po(n)er      dissel ame p(er) q(ue)do uossauer      uos custe tanto q(ue) fiq(ue)des muu      edixilheu coraço(n) de judeu      semha poserdes tal uos p(or)rezen      q(ue) assençades be(n) ataão cuu.</p>	<p>Tal eixeicon vos tenh?eu de poner      diss?el a me per que do voss?aver      vos custe tanto que fiquedes muu.      E dixi lh?eu coração de judeu      Se mh a poserdes tal vos porrezen      que a ssençades ben ataáo cuu.</p>

- letto 434 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
 CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-152>